Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz całą Arabę za Jordanem, na wschodzie, aż po Morze Araba\* u podnóży Pisga.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oraz całą Arabę za Jordanem, na wschodzie, aż po Morze Araba u podnóży Pisga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I całą równinę po tej stronie Jordanu na wschodzie aż do Morza Pustego, pod zdrojami Pizga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkie pola nad Jordanem na wschód słońca, i aż do morza pustego, pod górą Fazga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszytkę równinę za Jordanem na wschodnią stronę aż do Morza Pustyni i aż pod górę Fasga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i całą Arabę za Jordanem na wschodzie, aż do morza Araby u stóp Pisga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz cały step za Jordanem na wschodzie, aż do morza stepowego u stóp zbocza Pizga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zajęli całą Arabę za Jordanem na wschodzie aż do Morza Araby u stóp Pisga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zajęli całą dolinę Araby za Jordanem na wschodzie, aż do morza Araby u stóp Pisga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wraz z całą Araba za Jordanem na wschodzie aż do Morza Araba u podnóża góry Pisga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i całą nizinę po drugiej stronie Jordanu, na wschodzie, aż do morza niziny w pobliżu wodospadu Pizga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | всю Араву з другої сторони Йордану на сході сонця під Асидотом кованим в камені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto całą Arabę z tej strony Jardenu, ku wschodowi, aż do morza Araby u stoków Pisgi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i całą Arabę w regionie nadjordańskim ku wschodowi, i aż po morze Araby u stóp zboczy Pisga. |

1. 1) PS dod.: Morze Słone, ים המלח . [↑](#footnote-ref-2)